

إختبار الترجمة التابعة للفصل الأول 1373

01-The most appropriate interpreting of: " وفي اليوم التالي، طرق على بابه رجل امريكي يريد مشاهدته "

- A. The next day, a knock on the door guy wants the US view it
- B. The next day, an American opened the door to want to see him
- C. The following day, the American knocked on the door wanting to see him.
- D. The following day, a knock on the door and a guy wants to see the American

كشروط دخول في تفسير التدريب. في العديد من البرامج على المستوى الجامعي،

02-as an entry requirement in interpreting training. In many university-level programs,

- A. The practicing of communication skills remains separate from the curriculum.
- B. The acquisition of interpreting skills remains part of the curriculum.
- C. The acquisition of translation skills remains built into the curriculum.
- D. The acquisition of interpersonal skills remains built into the curriculum.

اكتساب مهارات الترجمة لا تزال في صلب المناهج الدراسية.

03-for conference interpreting, traditional examination methods include,

لتفسير المؤتمرات، وتتضمن طرق الفحص التقليدية، A. مهمة التواصلية الشاملة، مثل مقابلة ثنائية اللغة، وإنتاج مرتجلة، وعن طريق الفم التسليم صيفي في لغة أخرى.

- A. Holistic communicative task, such as bilingual interview, impromptu production, and oral summery rendition in another language.
- B. Holistic communicative task, such as personal interview, impromptu production, and oral summery in the source language.
- C. Holistic communicative tasks such as bilingual chat speech production, and a summary in another language.
- D. Holistic communicative task, such as bilingual dictionarytest, speech production, and verbal speech survey in another language

04-the scope of the interpreter's task is

- A. Maily precaution نطاق مهمة المترجم هو A. ميلي احترازي
- B. Generally, communication
- C. Potentially theoretical
- D. Internationally the audience

05- the normative specification of the translation product is

مواصفات المعيارية للمنتج الترجمة

- A. The assumption of ' differences ' in meaning of effect
- B. The assumption of 'communication' in meaning of effect
- C. The assumption of 'interpretation' in meaning of effect
- D. The assumption of 'similarity' in meaning of effect

تولي "تشابه" في معنى تأثير

إختبار الترجمة التتابعية للفصل الأول 1373

06- the most appropriate interpreting of " I'd had two years on the dole where no one told me I was great" is

- A. كان لي مدة سنتين على الاغائه حيث لا احد قال لي كبير
- B. امضيت سنتين وانا اعيش على الاعانة ولا احد قال لي انني كنت عظيما
- C. كان لي مدة سنتين في السجن ولا احد قال لي انني كنت انسانا كبيرا
- D. في الواقع عشت مدة سنتين على الصدقات من كثر من الناس العظماء

07- from a historical perspective, interpreting is carried out

- A. In a social context of interaction
- B. In a cultural context of interaction
- C. In a linguistic context of interaction
- D. In a semantic context of interaction

من منظور تاريخي، ويتم الترجمة من A. في سياق اجتماعي للتفاعل

08- sign language interpreting normally takes place in

يأخذ لغة الإشارة الترجمة عادة مكان في

- A. Conversational setting
- B. Environmental setting
- C. Diplomatic setting
- D. Educational setting

بيئة تعليمية

09- the most appropriate interpreting of " مكث عندي شهرا واحدا، كان يخرج كل ليلة " is

- A. He stayed on month, I go every night
- B. He stayed with me for one month, going out every night
- C. He lived with me staying one month, and goes away in the evening
- D. He stayed on month, and left me in the evening

10- Liaison Interpreting is a form interpreting

الاتصال الشفهية هو شكل تفسير

- A. Practiced generally in military negotiation
- B. Practiced mainly in diplomatic negotiation
- C. Practiced mainly in commercial negotiation
- D. Practiced when doing business

تمارس بشكل رئيسي في المفاوضات التجارية د تمارس عند ممارسة الأعمال التجارية

11- Whispered interpreting is used mainly

يستخدم الترجمة همس أساسا

- A. Bilateral trade
- B. Bilateral meeting
- C. Bilateral agreement
- D. Bilateral symmetry

اجتماع ثنائي

التجميع من دمعة شراري
الإجابات من الفراشه الطائره وايضا ميموني
كتابتها وتنقيحها من

Galaxy0o9

إختبار الترجمة التابعة للفصل الأول 1373

12- Whispered is often used instead of

وكثيرا ما يستخدم همس بدلا من

- A. Collective in order to save time
- B. Simultaneous in order save time
- C. Sight translation in order to save time
- D. Sign language in order to save time

في وقت واحد من أجل توفير الوقت

الترجمة المجتمع هو حيث خدمة ترجمة فورية أنشئت ل

13- community interpreting is where interpreting service established to

- A. Make immigrants speak the host language
- B. Help immigrants do business in the host society
- C. Help immigrants act as natives in the host society
- D. Help immigrants function in the host society

مساعدة وظيفة المهاجرين في المجتمع المضيف

14- Media interpreting is mainly focused on

- A. On TV interpreting
- B. On Facebook interpreting
- C. On Tweeter interpreting
- D. On Theater interpreting

وتركز وسائل الاعلام الترجمة أساسا على
A. على شاشة التلفزيون تفسير

15- bilateral interpreting interpreting is modelled

وعلى غرار الترجمة الثنائي

- A. As two-party interaction
- B. As three-party interaction
- C. As four-party interaction
- D. As five-party interaction

كما تفاعل ثلاثة أحزاب

16- Dialogue interpreting seems to be closely associated what is called

- A. Healthcare Interpreting
- B. Diplomatic Interpreting
- C. Liaison Interpreting
- D. Community Interpreting

يبدو الترجمة الحوار لتكون مرتبطة ارتباطا وثيقا ما يسمى

المجتمع الترجمة

17- Multilateral Communication Interpreting is mainly called

- A. Whispered Interpreting
- B. Site Interpreting
- C. Police Station Interpreting
- D. Conferance Interpreting

ويسمى متعددة الأطراف الاتصالات الشفهية أساسا

الترجمة Conferance

التجميع من دمعة شراري
الإجابات من الفراشه الطائره وايضا ميموني
كتابتها وتنقيحها من
Galaxy0o9

إختبار الترجمة التتابعية للفصل الأول 1373

ما هو distinctive حول الترجمة المؤتمر هو أنه في كثير من الأحيان

18- What is distinctive about conference interpreting is that it is often

- A. Conducted in friendly environment
- B. Set in an international environment
- C. Taken in business environment
- D. Set in a format of a theatre environment

تعيين في بيئة دولية

19- the most appropriate interpreting of “I didn’t know I was that heavy a sleeper, she said “ is

- A. وقالت: لم أكن أعلم بأنني كنت في نومي
- B. وقالت: لم أعلم بأن نومي عميق لهذه الدرجة
- C. وقالت: لأ أعلم أن نومي خفيف لهه الدرجة
- D. وقالت: أعلم أن نومي ثقيل جدا

20- A conference interpreting is whose office is to والترجمة المؤتمر هو مكتب الذي هو

- A. Translate verbally the ideas of participants in meeting held in the unatid State of Amaireca
- B. Translate quickly the speech of participants in a meeting conducted in two languages only
- C. Translate orally the speech of participants in meeting conducted on two or more languages
- D. Translate consecutively the speech of participants in meeting and conference

ترجمة شفويا خطاب المشاركين في اجتماع أجريت على اثنين أو أكثر من اللغات

21-Well-trained interpreters can render يمكن المترجمين المدربين تدريبا جيدا rander

- A. Speeches of 2 to 5 minutes with great accuracy
- B. Speeches of 3 to 5 minutes with great accuracy
- C. Speeches of 4 to 7 minutes with great accuracy
- D. Speeches of 10 minutes of more with great accuracy

خطب من 10 دقيقة من أكثر بدقة كبيرة

22- Teaching consecutive interpreting in mainly

تدريس الترجمة التوالي في المقام الأول A. Conserved مع تدوين الملاحظات

- A. Conserved with note-taking
- B. Conserved with idea interpreting
- C. Conserved with vocabulary and grammer
- D. Conserved with text translation

23- the most appropriate interpreting of “ Do not fret for all will ve revealed in good time” is

- A. لا تأكل الجميع سيتم الكشف في الوقت المناسب
- B. لا تستعجل سيتم الكشف عن الجميع في وقت لاحق
- C. لآتخبر الجميع سيتم الكشف عنها في وقت مناسب
- D. لا تقلق سيتم الكشف عن كل شي في الوقت المناسب

التجميع من دمعة شراري
الإجابات من الفراشه الطائره وايضا ميموني
كتابتها وتنقيحها من
Galaxy0o9

إختبار الترجمة التتابعية للفصل الأول 1373

ويمكن تصور المتتالية من كسلسلة متصلة والتي تتراوح من

24-Consecutive interpreting can be conceived of as a continuum which range from

- A. The translation of utterance as short as one sentence sentences
- B. The interpretation of utterance as short as one two sentences to the handling on on paragraph والتسليم من الكلام قصيرة بقدر كلمة واحدة لمعالجة إذا الخطاب كله
- C. The rendition of utterance as short as one word to the handling if entire speech
- D. The conveyence of utterance as short as one idea to the handling of ten ideas

25- International conference interpreting itself is an example of

- A. Global profession مؤتمر دولي تفسير نفسه هو مثال A. مهنة العالمية
- B. Regional phenomenon
- C. Global social media impact
- D. Local promising career

26- the most appropriate interpreting of " كان الطبيب يسير بحذر ودقة شديدة " is

- A. The doctor was strolling with great has.. end worry
- B. The doctor was walking with great caution and diligence
- C. The Wiseman was wandering with a lot of thinking and calculations
- D. The philosopher was drifting with great echtemplation and accuracy

27- interpreting is used as يستخدم الترجمة كما

- A. An expression to indicate to the use of written and spoken language
- B. A generic term to indicate to the use of written language only
- C. An idiomatic term to indicate to the use of consecutive language in particular
- D. A generic term to indicate to the use of spoken language in particular

هو مصطلح عام للإشارة إلى استخدام اللغة المحكية على وجه الخصوص

28- consecutive interpretation is best suited for situation involving

الترجمة التتابعية هو الأنسب لحالة تتعلق

- A. A linguistic community of people or where a personal touch is required
- B. A small number of people or where a personal touch is required وهناك عدد قليل من الناس أو التي تتطلب لمسة شخصية
- C. Deffrint people from diffrient countries specially from the Arab world
- D. A larg number of pwople or where a personal touch is required

29-Interpreting is an ancient human practice which crearly الترجمة هي ممارسة الإنسان القديمة التي clearly

- A. Predates the creation of human interpreting mind
- B. Predates verbal interaction between two people
- C. Dates back to writing and written tranaltnion
- D. Predates the invention of writing and written translation سبقت اختراع الكتابة والترجمة التحريرية

التجميع من دمعة شرآري
الإجابات من الفراشه الطائره وايضا ميموني
كتابتها وتنقيحها من
Galaxy0o9

إختبار الترجمة التتابعية للفصل الأول 1373

30- the Akkadin language is the ancient Semitic Language of

اللغة العقادين هي القديمة Semitic لغة

- A. Syria and Iraq around 1900 BC
- B. Plastine and Assyria around 19000 BC
- C. Assyria and Babylonia around 1900 BC
- D. Assria and Babylonia around 190 BC

31- the english word interpreter is derived from

مشتق من كلمة english مترجم من A. latينية، في العمالي من "الشارح"

- A. Latin interpres, in sence of "expounder"
- B. Latin interpres, in sence of "explorer"
- C. Greek interpres, in sence of expounder"
- D. French interpres, in sence of expounder"

32-the most appropriate interpreting of " Dozens more British Airways flight to and from heathrow were cancelled yesterday" is

- A. ألغيت اثني عشر رحلة جوية بريطانية من وإلى مطار هيثرو أمس
- B. ألغيت أكثر من عشر رحلات جوية بريطانية من وإلى مطار هيثرو أمس
- C. ألغيت العشرات من رحلات الخطوط الجوية البريطانية من وإلى مطار هيثرو أمس
- D. ألغت الخطوط الجوية البريطانية اثني عشر رحلة لي مطار هيثرو أمس

33- simultaneous interpreting take place الترجمة الفورية تجري

- A. As both the source and target language text are being presented
- B. As the source language text is being presented
- C. As the target language text is being presented
- D. As the interpretation proses is being presented

كما يتم عرض كل من النص المصدر والهدف اللغة B. كما نص اللغة المصدر يتم عرضه

34- the spread to interpretation English is likely

ومن المرجح انتشار للتفسير الإنجليزية

- A. To increase the market for conference interpreters
- B. To enhance the market for conference interpreters
- C. To shrink the market for conference interpreters
- D. To develop a market for conference interpreters

تقليص السوق للمترجمين مؤتمر

35- the use of electro-acoustic transmission equipment allowed

- A. Simultaneous interpreting to take place in the 1920s
- B. Sight translation to happen in the 1930s
- C. Simultaneous interpreting to take palce in the 1940s
- D. Simultaneous interpreting to take palce in the 1950s

استخدام معدات نقل الكهربائية acoustie يسمح A. في وقت واحد تفسير عقده في 1920s

التجميع من دمعة شراري
الإجابات من الفرائشه الطائره وايضا ميموني
كتابتها وتنقيحها من
Galaxy0o9

إختبار الترجمة التتابعية للفصل الأول 1373

المظهر الأكثر visibal عن "technologizing تفسير"، تفسير بعيد في

36-the most visibal manifestation of " the technologizing of interpreting", remote interpreting in

- A. National entertainment setting and videoconference
- B. Academic university setting and videoconference
- C. International conference setting and videoconference
- D. International conflit setting and fideoconference

وضع المؤتمر الدولي وعبر دائرة تلفزيونية مغلقة

37- the most inppropraite interpreting of " علينا أن نحرص على توافر جميع أنواع الطاقه وجميع انواع الموارد " is الأوليه "

- A. We must be cautions o the avaiability of all types of power and all kind of primery sources
- B. We must be careful on the avaibiltly of energy and kinds of primary resources
- C. We must be ensure the avaibiltly of all types of energy and all kinds of primary resources
- D. we must be aware of the avaibiltly of all energy types and all kinds of essential resources

38-in communication involving deaf and hearing-impaired people, the inreeasing avaibltly of audiovisual telecommunications equipments is likely to

- A. prepare interpreting skills arrangement
- B. facilitate remote interpreting arrangement
- C. encourange remote interpreting arrangement
- D. odetruct remote interpreting arrangement

في الاتصالات التي تنطوي على الصم وضعاف السمع، و inreeasing avaibltly من معدات الاتصالات السمعية والبصرية من المرجح أن

تسهيل ترتيبات الترجمة عن بعد

39- on of the main distinctive characteristic of interpreting is

- A. its conformity
- B. its readiness
- C. its immediacy
- D. its distance

على من السمة المميزة الرئيسية الترجمة هي

الفورية لها

40- the most appropitait interpreting of most victims died from smoke inhalation more than burns is

- A. قتل معظم الضحايا باستنشاق الدخان بدلا من الحريق
- B. ماتت معظم الضحايا نتيجة الدخان وليس من الحريق
- C. ماتت اكثر الضحايا من السعال بدلا من الحريق
- D. ماتت معظم الضحايا من استنشاق بدلا من الحريق

41- for interpreters to improve their consecutive interpreting skills, they need to practice

- A. Listening skills in general
- B. Writing skills in public school
- C. Reading skills in public libraries
- D. Public speaking skills

للمترجمين الفوريين لتحسين مهارات الترجمة متتالية، فإنها بحاجة إلى ممارسة

مهارات الخطابة

التجميع من دمعة شراري
الإجابات من الفراشه الطائره وايضا ممموني
كتابتها وتنقيحها من

Galaxy0o9

إختبار الترجمة التتابعية للفصل الأول 1373

42- feedback on student performance in consecutive interpreting depends on

- ردود الفعل على أداء الطالب في الترجمة consecutive يعتمد على
- A. The use of electronic equipments
 - B. The use of videotapes
 - C. The use of headphones استخدام سماعات الرأس
 - D. The use of stationary

43- the most appropriate interpreting of " the verdict, delivered yesterday, pronounced Joseph guilty of second-degree murder" is

- A. المدعي العام اوصل أمس حكما يعلن فيه بأن جوزيف مجرم ثاني
- B. الحكم الذي استلم البارحة، يشير الى ان جوزيف ارتكب جريمة قتل ثانية
- C. المحكمة أعلنت بالأمس أن جوزيف مجرم من الدرجة الثانية
- D. الحكم الي اصدر البارحة، يقر بأن جوزيف ارتكب جريمة من الدرجة الثانية

44- translation is described as يوصف translation كما

- A. The transfer of vocabulary and grammar from one language to another
- B. The transfer of meaningless sentences from one language to another
- C. The transfer of thought and ideas from one language to another نقل الفكر والأفكار من لغة إلى أخرى
- D. The transfer of culture and language from one language to another

45- notions like are considered as an essential feature of interpreting

- تعريفات مثل وconsidered كما وبسمة أساسية من سمات تفسير A. نقل والأفكار والتشابه، نية أو ثقافة
- A. Transfer, ideas, sameness, intention or culture
 - B. Transform, freedom, audience, intention or language
 - C. Conveyance, thought, likelihood, intention or culture
 - D. Correspondence, grammar, vocabulary, intention or context

46-the most appropriate interpreting of

دخلت طالبة إلى قاعة الامتحان وهي في حالة إعياء وإجهاد واضح على مياها

- A. Our student entered to the exam room in a state of fatigue and stress and clear on her her body
- B. A student entered to the exam hall in a state of fatigue with stress clearly on her body
- C. The student went in and entered to the exam room with fatigue clear on his face
- D. She entered the student to the exam in a state of fatigue and tired clear on her face